

Georg Friedrich Händel

Messias

HWV 56

Teil 1

Verheißung und Geburt des Heilands

Pause

Teil 2:

Passion und Auferstehung Jesu

Teil 3:

Erlösung

Mitwirkende

Christina Roterberg, Sopran

Angela Lösch, Alt

Patrick Grahl, Tenor

Klaus Mertens, Bass

Oratorienchor Pirmasens

Mitglieder der Radio Philharmonie

Saarbrücken Kaiserslautern

Maurice Croissant, Orgel-Continuo

Leitung: Helfried Steckel

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL UND SEIN *MESSIAH*

Der in Halle an der Saale geborene Komponist komponierte sein berühmtes Oratorium im Jahr 1741 in englischer Sprache. Er gab ihm den Titel *Messiah*. Zu dieser Zeit lebte Händel bereits 30 Jahre in London. Als am Abend des 13. April 1742 in der Music Hall zu Dublin der Schlussakkord seines Werkes zum ersten Mal verklungen war, war der Jubel unbeschreiblich. Doch als der Komponist in seine Wahlheimat zurückkehrte und das Oratorium auch dort aufführte, reagierte das Publikum zunächst kühl. Jahrelang blieb seinem *Messiah* die Anerkennung versagt. Woran lag es?

Das Londoner Konzertpublikum stellte fest, dass Händels Komposition unterschiedliche Stilmerkmale enthielt, die im *Messias* zum ersten Mal miteinander kombiniert waren. Die Arien des *Messias* klangen, als seien sie Händels Opern entnommen. Die Fugen und Chöre erinnerten an die nord- und mitteldeutsche Kirchenmusik. Das Halleluja schließlichs passte zu den Hymnen aus der Tradition der anglikanischen Chormusik. Das Oratorium, das ausschließlich gesungene Bibeltex-te enthielt, hatte also eine religiöse Aussage, aber es wurde nicht in einer Kirche, sondern auf der Opernbühne des Covent Garden Theater aufgeführt. War der *Messias* also ein Stück Kirchenmusik – oder doch eine Oper?

Keines von beidem. Händel hatte mit seinem *Messias* ein Werk geistlicher Musik geschaffen, das nicht mehr dem gottesdienstlichen Gebrauch verpflichtet war. Um sich von einer Kirchenmusik im strengen Sinn abzusetzen, verzichtete Händel darauf, die biblische Geschichte zu *erzählen*, wie es Bach in seinen Passionen tut. Seine Absicht war es, die Geschichte der Erlösung als eine Erfüllung biblischer Verheißungen zu *deuten*. Er verwendete deshalb fast ausschließlich Texte aus dem Alten Testament. So gelang es ihm, ein Oratorium zur Bedeutung Jesu Christi zu schreiben, ohne dass der Messias selbst zu Wort kam.

Hatte das Londoner Publikum den Messias zunächst kühl aufgenommen, so änderte sich das noch zu Lebzeiten des Komponisten. Als er fast auf den Tag genau 17 Jahre nach der Dubliner Uraufführung in seiner Londoner Wohnung verstarb, war der *Messias* 75 Mal aufgeführt worden und sein beliebtestes Werk geworden. Das ist er bis heute geblieben.

THE MESSIAH

Deutsche Übersetzung

PART THE FIRST

ERSTER TEIL

Symphony

Accompagnato (Tenor)

Comfort ye, comfort ye My people, saith your God. Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned. The voice of him that crieth in the wilderness; prepare ye the way of the Lord; make straight in the desert a highway for our God. *Jesaja 40,1-3*

Tröste dich, mein Volk, spricht dein Gott. Redet trostreich mit Jerusalem und ruft ihr zu, dass ihr Kriegsdienst zu Ende, dass ihre Missetat vergeben ist. Es ist seine Stimme, die verkündigt in der Wildnis: Bereitet dem Herrn den Weg, ebnet in der Wüste einen Pfad für unsern Gott.

Arie (Tenor)

Ev'ry valley shall be ex(Alt)ed, and ev'ry mountain and hill made low; the crooked straight and the rough places plain. *Jesaja 40,4*

Jedes Tal soll erhöht werden, und jeden Berg und Hügel macht tief, das Krumme gerade und die unebenen Stellen glatt.

Chor

And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see together: for the mouth of the Lord hath spoken it. *Jesaja 40,5*

Und die Herrlichkeit des Herrn wird offenbart, und alles Fleisch miteinander soll es sehen: denn des Herrn Mund hat es verheißen.

Accompagnato (Bass)

Thus saith the Lord, the Lord of Hosts: Yet once a little while and I will shake the heavens and the earth, the sea and the dry land. And I will shake all nations; and the desire of all nations shall come. *Haggai 2,6-7*

So spricht der Herr der Heerschaaren: Noch eine kleine Zeit, und ich werde erschüttern die Himmel und die Erde, die See und das trockene Land, und ich werde aufrütteln alle Völker, und die Sehnsucht aller Völker wird erscheinen.

The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple, even the messenger of the Covenant, whom

Der Herr, den ihr sucht, kommt plötzlich zu seinem Tempel, selbst der Bote des neuen Bundes, an dem

ye delight in; behold, He shall come, saith the Lord of Hosts.
Maleachi 3,1

Arie (Alt)

But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire. *Maleachi 3,2*

Chor

And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.
Maleachi 3,3

Rezitativ (Alt)

Behold, a virgin shall conceive and bear a Son, and shall call His name Emmanuel, God with us.
Jesaja 7,14, Matthäus 1,23

Arie (Alt) & Chor

O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain. O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, behold your God! Arise, shine, for thy Light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.
Jesaja 40,9

Accompagnato (Bass)

For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people; but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen

ihr euch erfreut, sehet, er wird erscheinen, so spricht der Gott der Heerscharen.

Doch wer kann bestehen am Tag seiner Ankunft? Und wer wird es ertragen, wenn er erscheint? Denn er ist wie das Feuer eines Schmelzers.

Und er wird reinigen die Söhne Levis, dass sie dem Herrn darbringen können ein Opfer in Gerechtigkeit.

Siehe, eine Jungfrau wird schwanger werden und einen Sohn gebären, und sie werden seinen Namen heißen Emmanuel: „Gott mit uns.“

O du, die du Zion frohe Botschaft verkündigst, steige auf zu dem hohen Berge; o du, die du Jerusalem frohe Botschaft bringst, erhebe deine Stimme mit Macht, erhebe sie und fürchte dich nicht; verkündige den Städten Judas: Seht euern Gott. Mache dich auf, strahle, denn dein Licht kommt, und die Herrlichkeit des Herrn ist über dir erschienen.

Denn siehe, Finsternis wird die Erde bedecken und großes Dunkel die Menschen: Aber der Herr wird über dir aufgehen, und seine Herrlichkeit

upon thee. And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

Jesaja 60,2-3

Arie (Bass)

The people that walked in darkness have seen a great light; and they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined. *Jesaja 9,2*

wird über dir erscheinen, und die Heiden werden kommen zu deinem Licht, und die Könige zum Glanz deines Aufgangs.

Das Volk, das im Finstern wandelt, hat ein großes Licht gesehen, und die im Land des Todesschattens wohnen, über ihnen ist das Licht erschienen.

Chor

For unto us a Child is born, unto us a Son is given, and the government shall be upon His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counsellor, the Mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace. *Jesaja 9,6*

Denn es ist uns ein Kind geboren, es ist uns ein Sohn gegeben, und die Herrschaft soll auf seiner Schulter liegen, und sein Name soll heißen Wunderbar, Ratgeber, der starke Gott, der ewige Vater, des Friedens Fürst.

Pifa Sinfonia pastorale

Rezitativ (Sopran)

There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flocks by night. *Lukas 2,8*

Es waren Hirten beisammen auf dem Felde, die hüteten des Nachts ihre Herde.

Accompagnato (Sopran)

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid. *Lukas 2,9*

Und siehe, des Herrn Engel trat zu ihnen, und die Herrlichkeit des Herrn umleuchtete sie, und sie fürchteten sich sehr.

Rezitativ (Sopran)

And the angel said unto them: Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born

Und der Engel sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht, denn sehet, ich bringe euch frohe Botschaft von großer Freude, die allem Volk wi-

this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.
Lukas 2,10-11

Accompagnato (Sopran)

And suddenly there was with the angel, a multitude of the heavenly host, praising God, and saying:
Lukas 2,13

Chor

Glory to God in the highest, and peace on earth, good will towards men. *Lukas 2,14*

Arie (Sopran)

Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem! Behold, thy King cometh unto thee; He is the righteous Saviour, and He shall speak peace unto the heathen. *Sacharja 9,9-10*

Rezitativ (Alt)

Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf unstopped. Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing. *Jesaja 35,5-6*

Duett (Alt & Sopran)

He shall feed His flock like a shepherd; and He shall gather the lambs with His arm, and carry them in His bosom, and gently lead those that are with young. *Jesaja 40,11*
Come unto Him, all ye that labour, come unto Him that are heavy laden, and He will give you rest. Take

derfahren wird: denn euch ist heute in Davids Stadt der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr.

Und alsbald war da bei dem Engel eine Menge der himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen:

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden, den Menschen ein Wohlgefallen.

Freue dich sehr, Tochter von Zion, jauchze, o Tochter von Jerusalem; siehe, dein König kommt zu dir. Er ist der rechte Erretter, und er wird Frieden predigen unter den Heiden.

Dann werden die Augen der Blinden aufgetan und die Ohren der Tauben geöffnet werden; dann wird der Lahme springen wie ein Hirsch, und die Zunge des Stummen wird singen.

Er wird seine Herde weiden wie ein Hirte; und er wird die Lämmer in seinen Arm sammeln und sie an seinem Busen tragen und sanft diejenigen führen, die Junge haben. Kommt her zu ihm alle, die ihr leidet und schwer beladen seid, und er wird euch Ruhe geben. Nehmt sein

His yoke upon you, and learn of Him, for He is meek and lowly of heart, and ye shall find rest unto your souls. *Matthäus 11,28-29*

Chor

His yoke is easy, and his burden is light. *Matthäus 11,30*

Joch auf euch und lernt von ihm, denn er ist sanftmütig und von Herzen demutsvoll, und ihr werdet Ruhe finden für eure Seelen.

Sein Joch ist sanft, und seine Last ist leicht.

PAUSE

PART THE SECOND

Chor

Behold the Lamb of God, that taketh away the sin of the world. *Johannes 1,29*

Arie (Alt)

He was despised and rejected of men, a man of sorrows and acquainted with grief. *Jesaja 53,3*

He gave His back to the smiters, and His cheeks to them that plucked off the hair: He hid not His face from shame and spitting. *Jesaja 50,6*

Chor

Surely He hath borne our griefs, and carried our sorrows! He was wounded for our transgressions, He was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon Him. *Jesaja 53,4-5*

Chor

And with His stripes we are healed. *Jes 53,5*

ZWEITER TEIL

Seht an das Gotteslamm, es trägt hinweg die Sünde der Welt.

Er ward verachtet und von den Menschen zurückgestoßen, ein Mensch der Schmerzen und erfüllt mit Gram.

Er hält seinen Rücken hin denen, die ihn schlugen, und seine Wangen denen, die sein Haar ausrissen; er verbarg nicht sein Antlitz vor Schmach und Speichel.

Wahrlich, er duldete unsere Qualen und lud auf sich unsere Schmerzen; er ward verwundet für unsere Missetaten, er ward zerschlagen für unsere Freveltaten, die Züchtigung wurde ihm auferlegt zu unserem Frieden.

Und durch seine Wunden werden wir geheilt.

Chor

And the Lord hath laid on Him the iniquity of us all. *Jesaja 53,6*

Und der Herr legte ihm auf all unsere Missetaten.

Accompagnato (Tenor)

All they that see Him laugh Him to scorn; they shoot out their lips, and shake their heads, saying:
Psalm 22,7

Alle, die ihn sehen, lachen ihn aus; sie sperren ihre Mäuler auf und schütteln die Köpfe, indem sie sagen:

Chor

He trusted in God that He would deliver Him; let Him deliver Him, if He delight in Him. *Psalm 22,8*

Er vertraute auf Gott, dass der ihn erretten würde; lasst den ihn erretten, wenn er an ihm Gefallen findet.

Accompagnato (Tenor)

Thy rebuke hath broken His heart: He is full of heaviness. He looked for some to have pity on Him, but there was no man, neither found He any to comfort Him. *Psalm 69,20*

Dein Tadel hat ihm das Herz gebrochen, er ist voll von Traurigkeit: Er schaute nach einem, der Mitleid mit ihm habe, aber da war keiner, noch fand er jemanden, der ihn tröstete.

Arioso (Tenor)

Behold, and see if there be any sorrow like unto His sorrow.
Klagelieder 1,12

Schaut doch und seht, ob da irgendein Schmerz sei wie sein Schmerz.

Accompagnato (Sopran)

He was cut off out the land of the living: for the transgressions of Thy people was He stricken. *Jesaja 53,8*

Er wurde aus dem Land der Lebenden weggerissen, für die Missetat deines Volkes wurde er geschlagen.

Arie (Sopran)

But Thou didst not leave His soul in hell; nor didst Thou suffer Thy Holy One to see corruption. *Psalm 16,10*

Doch du ließest seine Seele nicht in der Hölle, noch ertrugst du, deinen Heiligen verwesen zu sehen.

Chor

Lift up your heads, O ye gates; and

Machet die Tore weit und die Türen

be ye lift up, ye everlasting doors;
and the King of Glory shall come in.
Who is this King of Glory? The Lord
strong and mighty, the Lord mighty
in battle. Lift up your heads, O ye
gates; and be ye lift up, ye everlast-
ing doors; and the King of Glory
shall come in. Who is this King of
Glory? The Lord of Hosts, He is the
King of Glory. *Psalm 24,7-10*

Arie (Sopran)

How beautiful are the feet of them:
that preach the gospel of peace,
and bring glad tidings of good
things. *Jesaja 52,7, Römer 10,15*

Arie (Bass)

Why do the nations so furiously
rage together, and why do the peo-
ple imagine a vain thing? The kings
of the earth rise up, and the rulers
take counsel together against the
Lord, and against His Anointed.
Psalm 2,1-2

Rezitativ (Tenor)

He that dwelleth in heaven shall
laugh them to scorn; the Lord shall
have them in derision. *Psalm 2,4*

Arie (Tenor)

Thou shalt break them with a rod of
iron; thou shalt dash them in pieces
like a potter's vessel. *Psalm 2,9*

Chor

Hallelujah: for the Lord God Omni-
potent reigneth.

in der Welt hoch, dass der König der
Ehre einziehe! Wer ist der König der
Ehre? Es ist der Herr, stark und
mächtig, der Herr, mächtig im
Streit. Machet die Tore weit und die
Türen in der Welt hoch, dass der
König der Ehre einziehe! Wer ist der
König der Ehre? Es ist der Herr Ze-
baoth; er ist der König der Ehre.

Wie lieblich sind die Füße derer, die
das Evangelium des Friedens ver-
künden und frohe Botschaft vom
Heil bringen.

Warum rasen die Völker so wütend,
und warum reden die Menschen
Vergebliches? Die Könige der Welt
stehen auf, und die Herrscher hal-
ten miteinander Rat gegen den
Herrn und seinen Gesalbten.

Der, welcher im Himmel wohnt,
wird sie verlachen; denn der Herr
wird sie verspotten.

Du sollst sie zerschlagen mit einem
Stab aus Eisen, du sollst sie in Stü-
cke schlagen wie eines Töpfers Ge-
fäße.

Halleluja, denn der Herr, der all-
mächtige Gott, herrschet.

PART THE THIRD

Arie (Sopran)

I know that my Redeemer liveth,
and that he shall stand at the latter
day upon the earth. And though
worms destroy this body, yet in my
flesh shall I see God. *Hiob 19,25-26*
For now is Christ risen from the
dead, the first fruits of them that
sleep. *1 Korinther 15,20*

Chor

Since by man came death, by man
came also the resurrection of the
dead. For as in Adam all die, even so
in Christ shall all be made alive.
1 Korinther 15,21-22

Accompagnato (Bass)

Behold, I tell you a mystery; we shall
not all sleep, but we shall all be
changed in a moment, in the twin-
kling of an eye, at the last trumpet.
1 Korinther 15,51-52

Arie (Bass)

The trumpet shall sound, and the
dead shall be raised incorruptible,
and we shall be changed. For this
corruptible must put on incorrup-
tion and this mortal must put on
immortality.
1 Korinther 15,52-53

Rezitativ (Alt)

Then shall be brought to pass the
saying that is written: Death is swal-
lowed up in victory.
1. Korinther 15,54

DRITTER TEIL

Ich weiß, dass mein Erlöser lebt und
dass er am jüngsten Tage auf der
Erde stehen wird; und wenn auch
Würmer diesen Körper zerstören,
werde ich in meinem Fleische Gott
sehen.

Nun aber ist Christus auferstanden
von den Toten, der Erstgeborene
jener, die schlafen.

Da durch einen Menschen der Tod
gekommen ist, so kam auch durch
einen Menschen die Auferstehung
der Toten. Denn wie in Adam alle
sterben, werden sie in Christus
ebenso alle lebendig gemacht wer-
den.

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis:
Wir werden nicht alle entschlafen,
sondern wir werden alle verwandelt
werden in einem Moment, in einem
Augenblick, bei der letzten Posaune.

Die Posaune wird ertönen, und die
Toten werden auferstehen unver-
west, und wir werden verwandelt
werden. Denn dies Verwesliche
muss anziehen die Unverweslich-
keit, und das Sterbliche muss anzie-
hen die Unsterblichkeit.

Dann wird erfüllt werden das Wort,
das geschrieben steht: Der Tod ist
verschlungen in den Sieg.

Chor

Worthy is the Lamb that was slain,
and hath redeemed us to God by
His blood, to receive power, and
riches, and wisdom, and strength,
and honour, and glory, and blessing.
Blessing and honour, glory and
power, be unto Him that sitteth up-
on the throne, and unto the Lamb,
for ever and ever.

Offenbarung 5,12-14

Würdig ist das Lamm, das erschla-
gen wurde und uns losgekauft hat
bei Gott durch sein Blut, zu nehmen
Kraft und Reichtum und Weisheit
und Stärke und Ehre und Ruhm und
Segen. Segen und Ehre, Ruhm und
Stärke gebührt ihm, der auf dem
Thron sitzt, und dem Lamm, auf
immer und ewig.

Chor

Amen

Amen

MITWIRKENDE

Christina Roterberg wurde in Dresden geboren. Ihre Sängerkarriere begann die Sopranistin nach Abschluss ihres Gesangstudiums an der Musikhochschule Dresden beim RIAS Kammerchor, dem sie von 2005 bis 2013 als Ensemblemitglied angehörte. Darüber hinaus war sie freiberuflich, aber auch im Rahmen der Ensemblesätigkeit häufig als Solistin zu hören. Ihr Repertoire reicht von den alten Meistern bis zur Moderne. An der Uraufführung von Tigran Mansurians *Requiem* war sie ebenso solistisch beteiligt wie an Aufführungen und der CD-Produktion von Dieterich Buxtehudes *Membra Jesu nostri*. Bei *harmonia mundi* ist sie als Solistin in Einspielungen von Johann Sebastian Bachs *Matthäuspassion* unter René Jacobs und Frank Martins *Le Vin herbé* unter Daniel Reuss zu hören. Im Rahmen der Batzdorfer Barockfestspiele konnte man Christina Roterberg 2011 in der Hauptrolle der Produktion *Eines Schattens Traum* auch auf der Opernbühne erleben. Darüber hinaus gibt sie Liederabende und arbeitet mit renommierten Ensembles sowie unter der Leitung namhafter Dirigenten.

Die aus Nüschweiler stammende Altistin **Angela Lösch** studierte an der Musikhochschule des Saarlandes Klavier und Gesang, verlegte ihren Schwerpunkt jedoch bald auf Gesang. Meisterkurse bei Claudia Eder, Norman Shetler, Christa Ludwig u. a. rundeten ihre Ausbildung ab. Ab 1990 gab sie Konzerte und Liederabende in Europa, Japan, Afrika und Russland. Von 1991 bis 1998 war sie Mitglied des Ensembles des Staatstheaters Saarbrü-

cken. Besonders im Bereich Oratorium ist sie eine gefragte Solistin. Seit 1998 unterrichtet sie auch als erfolgreiche Gesangspädagogin und Stimmbildnerin unter Berücksichtigung der Atemtypenlehre. Seit Jahren ist sie gern gesehener Gast beim Oratorienchor, wo sie auch als Stimmbildnerin tätig ist.

Patrick Grahl wurde in Leipzig geboren und war von 1998 bis 2006 Mitglied des Thomanerchores unter Georg Christoph Biller. An der Leipziger Musikhochschule *Felix Mendelssohn Bartholdy* studierte er Gesang bei Prof. Berthold Schmid und schloss dort 2016 „mit Auszeichnung“ sein Studium mit dem Meisterklassenexamen ab. Gleichfalls 2016 gewann er den 1. Preis beim XX. Internationalen Johann-Sebastian-Bach-Wettbewerb Leipzig. Solistisch tritt er vor allem als Oratorien- und Konzertsänger in Erscheinung und arbeitet dabei mit weltberühmten Dirigenten, Orchestern und Ensembles, unter anderem dem Thomanerchor Leipzig, dem Gewandhausorchester, dem Dresdner Kreuzchor und der Dresdner Philharmonie sowie der Accademia Nazionale di Santa Cecilia (Rom) zusammen. Mit dem Ensemble *Barockwerk Ost* ist er 1. Preisträger des Förderpreises Alte Musik 2014 des SR und der *Akademie für Alte Musik* im Saarland.

„Ein exzellenter Meister seines Faches“ (M. Harris). Seit vier Jahrzehnten wird der Bass-Bariton **Klaus Mertens** von der Kritik in Konzerten und nahezu 200 CD-Einspielungen als „überirdisch strahlend“ (klassik.com), „wunderbar schlank, klar deklamierend (mdr Figaro) für seine Interpretationen von Alter Musik bis zur Avantgarde gefeiert. Klaus Mertens arbeitet mit vielen Spezialisten der historisch informierten Aufführungspraxis und hat sich als einer der prominentesten und gesuchtesten Interpreten barocker Oratorien- und Konzertliteratur einen Namen gemacht und unter anderem die großen Vokalwerke Bachs unter zahlreichen Dirigenten eingespielt. Er ist der weltweit einzige Sänger, der die Gesamtaufnahme der Bach-Kantaten mit dem Amsterdam Baroque Orchestra & Chorus unter Ton Koopman sowie das gesamte vokale Oeuvre von Dietrich Buxtehude aufgenommen hat. Neben Ton Koopman arbeitet Klaus Mertens im Bereich der Alten Musik außerdem mit vielen bedeutenden Spezialisten zusammen. Als Anerkennung seiner bisherigen Arbeit als Interpret barocker Vokalmusik wird Klaus Mertens die Ehre zuteil, mit dem renommierten *Georg-Philipp-Telemann-Preis* der Landeshauptstadt Magdeburg 2016 ausgezeichnet zu sein. „Als der ideale Vermittler für Bachs Kantaten- und Passionstexte“ erhielt er während des Bachfestes 2019 die *Bach-Medaille* der Stadt Leipzig.